

Bulgaristan'da Ev Kiralama

Bulgarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlanı Sorarken

Telefonda ya da mesajla ilk temas.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
İlanınız için arıyorum.	Обаждам се за обявата.	o-baj-dam se za ob-ya-va-ta
Daire hâlâ müsait mi?	Апартаментът свободен ли е още?	a-par-ta-men-tat svo-bo-den li e oşte
Kira ne kadar?	Колко е наемът?	kolko e na-e-mat
Faturalar dahil mi?	Консумативите включени ли са?	kon-su-ma-ti-vi-te vklyu-çe-ni li sa
Kaç oda?	Колко стаи има?	kolko stai ima
Ne zaman görebilirim?	Кога мога да го видя?	koga moga da go vidya

Evi Gezerken

Görmeye gittiğinizde soracaklarınız.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Yazılı sözleşme yapacak mıyız?	Ще подпишем ли писмен договор?	şte pod-pi-şem li pismen do-go-vor
Burada adres kaydı yapabilir miyim?	Мога ли да се регистрирам на този адрес?	moga li da se re-gist-ri-ram na tozi adres
Depozito ne kadar?	Колко е депозитът?	kolko e de-po-zi-tat
Eşyalı mı?	Обзаведен ли е?	ob-za-ve-den li e
Isıtma nasıl?	Как се отоплява?	kak se o-top-ly-a-va
İnternet var mı?	Има ли интернет?	ima li in-ter-net
Ne zaman taşınabilirim?	Кога мога да се нанеса?	koga moga da se na-ne-sa

Size Sorulacaklar

Ev sahibi ya da emlakçı bunları sorar.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Nerede çalışıyorsunuz?	Къде работите?	kade ra-bo-ti-te
Geliriniz ne kadar?	Какви са доходите ви?	kakvi sa do-ho-di-te vi
İş sözleşmeniz var mı?	Имате ли трудов договор?	i-ma-te li trudov do-go-vor
Kaç kişi kalacaksınız?	Колко души ще живее?	kolko duşi şte ji-ve-e-te
Evcil hayvanınız var mı?	Имате ли домашни любимци?	i-ma-te li do-ma-ş-ni lyu-bim-tsi
Sigara içiyor musunuz?	Пушите ли?	pu-şi-te li

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar güven verir.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Tam zamanlı çalışıyorum.	Работя на пълен работен ден.	ra-bot-ya na palen ra-bo-ten den
İş sözleşmem var.	Имам трудов договор.	imam trudov do-go-vor
Maaş belgemi gösterebilirim.	Мога да покажа фишове за заплата.	moga da po-ka-ja fi-šo-ve za zap-la-ta
Yalnız yaşayacağım.	Ще живея сам.	şte ji-ve-ya sam
Sigara içmiyorum.	Не пуша.	ne puşa
Depozitoyu ödeyebilirim.	Мога да платя депозита.	moga da platya de-po-zi-ta
Burayı çok beğendim.	Много ми харесва.	mnogo mi ha-res-va

Sözleşme Aşaması

Anlaşma sağlandığında.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Sözleşmeyi okuyabilir miyim?	Мога ли да прочета договора?	moga li da pro-çe-ta do-go-vo-ra
Sözleşme ne kadar süreli?	За колко време е договорът?	za kolko vreme e do-go-vo-rat
İhbar süresi ne kadar?	Какъв е срокът за предизвестие?	kakav e srokat za pre-diz-ves-ti-e
Depozito ne zaman geri verilir?	Кога се връща депозитът?	koga se vraşta de-po-zi-tat
Sayaçları okuyalım mı?	Да отчетем ли показанията?	da ot-çe-tem li po-ka-za-ni-ya-ta
Anahtarları ne zaman alırım?	Кога получавам ключовете?	koga po-lu-ça-vam klyu-ço-ve-te

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	Здравейте, обаждам се за обявата. Апартаментът свободен ли е още? Merhaba, ilanınız için arıyorum. Daire hâlâ müsait mi?
Ev sahibi	Да. Къде работите? Evet. Nerede çalışıyorsunuz?
Siz	Работя на пълен работен ден в склад, имам трудов договор. Bir depoda tam zamanlı çalışıyorum, sözleşmem var.
Ev sahibi	Добре. Наемът е 700 лева на месец. Güzel. Kira ayda 700 leva.
Siz	Консумативите включени ли са? Faturalar dahil mi?
Ev sahibi	Не, отделно. Hayır, ayrı.
Siz	Мога ли да се регистрирам на този адрес? Burada adres kaydı yapabilir miyim?
Ev sahibi	Да, няма проблем. Evet, sorun değil.
Siz	Кога мога да го видя? Ne zaman görebilirim?
Ev sahibi	Утре в шест часа. Yarın saat altıda.
Siz	Добре, благодаря. Olur, teşekkürler.

Bulgaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Yazılı sözleşme isteyin: Bulgaristan'da sözlü kira anlaşmaları yaygındır ama uyumsuzlukta sizi korumaz. Ayrıca oturma izni ve adres kaydı işlemlerinde yazılı sözleşme istenir.

Adres kaydı izni: ev sahibinin bu adrese kayıt yapmanıza izin vermesi gerekir. İzin vermezse resmî işlemlerinizi tıkanır — evi tutmadan önce netleştirin.

Sayaçları okuyun: taşınırken elektrik, su ve gaz sayaçlarının değerlerini yazın ve fotoğraflayın. Eski borç devredebilir; taşınmadan önce borç olup olmadığını sorun.

Isıtma masrafı: Bulgaristan'da merkezî ısıtmalı binalarda kış faturaları yüksektir. Isıtmanın nasıl olduğunu ve aylık ortalama tutarı mutlaka sorun.